Porównanie tłumaczeń Jana 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mający — przykazania me i strzegący ich, ów jest — kochający Mnie. — Zaś kochający Mnie zostanie umiłowany przez — Ojca Mego, i Ja będę kochał go i objawię mu samego siebie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mający przykazania moje i zachowujący je ten jest miłujący Mnie zaś miłujący Mnie zostanie umiłowany przez Ojca mojego i Ja będę miłował go i objawię mu siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ma moje przykazania i zachowuje je, jest tym, który Mnie kocha;* ten zaś, który Mnie kocha, będzie kochany przez mojego Ojca** i Ja będę go kochał, i objawię mu samego siebie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mający przykazania me i strzegący je, ten jest miłujący mnie. Zaś miłujący mnie umiłowany będzie przez Ojca mego, i ja miłować będę go i uczynię widzialnym mu siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mający przykazania moje i zachowujący je ten jest miłujący Mnie zaś miłujący Mnie zostanie umiłowany przez Ojca mojego i Ja będę miłował go i objawię mu siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, kto zna moje przykazania i wypełnia je, jest człowiekiem, który Mnie kocha. Tego z kolei, który Mnie kocha, miłością otoczy mój Ojciec i Ja będę go kochał, i objawię mu samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto ma moje przykazania i zachowuje je, ten mnie miłuje. A kto mnie miłuje, będzie go też miłował mój Ojciec i ja go będę miłował, i objawię mu samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto ma przykazania moje i zachowuje je, ten jest, który mię miłuje; a kto mię miłuje, będzie go też miłował Ojciec mój; i ja go miłować będę, i objawię mu siebie samego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto ma przykazania moje i zachowa je, ten jest, który mnie miłuje. A kto mnie miłuje, będzie miłowan od Ojca mego i ja go miłować będę, i objawię mu siebie samego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ma przykazania moje i je zachowuje, ten Mnie miłuje. Kto zaś Mnie miłuje, ten będzie umiłowany przez Ojca mego, a również Ja będę go miłował i objawię mu siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ma przykazania moje i przestrzega ich, ten mnie miłuje; a kto mnie miłuje, tego też będzie miłował

1) <x>500 14:15</x>; <x>500 15:10</x>; <x>500 16:27</x>; <x>690 5:3</x>
2) <x>50 7:13</x>
3) <x>510 10:40</x>

			Ojciec i Ja miłować go będę, i objawię mu samego siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto przyjął Moje przykazania i je zachowuje, ten Mnie miłuje. Tego zaś, kto Mnie miłuje, umiłuje Mój Ojciec i Ja go będę miłować, i objawię mu siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zna moje przykazania i postępuje według nich, ten Mnie miłuje. Kto zaś Mnie miłuje, doświadczy miłości mego Ojca i Ja także go umiłuję i mu się objawię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto trzyma się moich przykazań i zachowuje je, ten mnie miłuje. A kto mnie miłuje, będzie miłowany przez mojego Ojca. Również ja go będę miłował i objawię mu siebie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto zna moje przykazania i przestrzega ich, ten mnie kocha. Tego, kto mnie kocha, kochać będzie mój Ojciec. Ja również będę go kochał i objawię mu siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto ma moje przykazania i przestrzega ich, ten Mnie miłuje. A tego, kto Mnie miłuje, umiłuje mój Ojciec i Ja go umiłuję, i objawię mu siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто має мої заповіді і виконує їх, той мене любить. А хто мене любить, того полюбить і мій Батько, і я полюблю його і з'явлюся йому сам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten mający wskazówki moje i pilnujący je, ów jest ten miłujący mnie; ten zaś miłujący mnie będzie umiłowany pod przewodnictwem ojca mego, i ja umiłuję go i wewnątrz objawię mu mnie samego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym, co ma moje polecenia oraz je zachowuje jest ten, kto mnie miłuje; zaś miłujący mnie zostanie umiłowany przez mego Ojca i ja go będę miłował oraz mu objawię samego siebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto ma moje nakazy i zachowuje je, ten mnie kocha, a tego, kto mnie kocha, ukocha mój Ojciec, i ja go ukocham i objawię mu siebie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto ma moje przykazania i przestrzega ich, ten mnie miłuje. A tego, kto mnie miłuje, umiłuje mój Ojciec i ja go miłuję, i wyraźnie mu się pokażę”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie: Ten Mnie naprawdę kocha, kto zna moje nakazy i stosuje się do nich. A kto Mnie kocha, tego kocha również mój Ojciec, i Ja go kocham, i objawię mu siebie.